

Contrastivica I: Aktuelle Studien zur Kontrastiven Linguistik Deutsch-Spanisch-Portugiesisch I

Bearbeitet von
Raúl Sánchez Prieto, Mar Soliño Pazó, Michael Frings, Andre Klump

1. Auflage 2012. Taschenbuch. 280 S. Paperback
ISBN 978 3 8382 0328 7
Format (B x L): 15 x 21 cm

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Angewandte Sprachwissenschaft >](#)
[Historische & Vergleichende Sprachwissenschaft, Sprachtypologie](#)

schnell und portofrei erhältlich bei



Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

Inhalt

Vorwort	.....5
Blum, Andreas: Der Umgang mit dialektal markierten Textpassagen in den spanischen Übersetzungen von <i>Mein Jahrhundert</i> und <i>Im Krebsgang</i> von Günter Grass	.....7
Calvet Creizet, Mireia: Nomination durch Wortbildung in mehrsprachigen online-Schuhverkaufsseiten: Sprachverhalten von Webmaster, Erfassungspraktiken von Wörterbuchmachern und was sich daraus für eine kontrastive Wortbildung und für eine kontrastive Wortbildungslexikographie schlussfolgern lässt	.....23
Eggelte, Brigitte: Semantische und syntaktische Leistungen der deutschen Präfixverben im Kontrast zu spanischen Entsprechungen	.....45
Egido Vicente, María: Las construcciones con verbos funcionales en alemán y español y sus problemas de delimitación. Unidades léxicas entre las combinaciones libres de palabras y las unidades fraseológicas	.....61
Fernández-Villanueva, Marta: Kohärenz und Konstruktion narrativer Identität in autobiografischem Erzählen: eine kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch	.....77
Grümpel, Claudia: Die linke und rechte Satzperipherie des Deutschen in Hinblick auf Transferenzfehler im Spracherwerb	.....93
Hörster, M.A./Athayde, F. / J. Carecho, J.: Was soll ‘soll’ bedeuten? Os valores do verbo modal alemão ‘sollen’ e a sua expressão em portugués	.....107
Lebsanft, Christiane: Funktion und Möglichkeiten der Übersetzung von Partizipialsätzen als Ersatz von adverbialen Nebensätzen in spanischen Gesetzestexten	.....125
Martínez Areta, Mikel: SOV-Ordnung im Baskischen und in den deutschen Nebensätzen	.....141
Orduña Pizarro, Javier: Prosodie auf DaF in romanischer Umgebung	.....157

Patzelt, Carolin: Zum Problem einer adäquaten Übersetzung spanischer Verbalperiphrasen ins Deutsche	.....183
Reimann, Daniel: Kontrastive Pragmatik und transkulturelle kommunikative Kompetenz. Eine Analyse zweisprachiger Lerner- und Handwörterbücher Deutsch-Spanisch/ Spanisch-Deutsch	.....199
Sánchez Prieto, Raúl: Die Präsensformen der <i>am</i> -Periphrase aus deutsch-spanischer kontrastiver Sicht	.....229
Schröpf, Ramona: Die rhetorischen Dimensionen der Konnektoren in Fernsehinterviews. Eine kontrastive Studie Spanisch – Deutsch	.....243
Soliño Pazó, M^a Mar: Eine kontrastive Analyse von dynamischen Verben im Deutschen, Spanischen und Portugiesischen	.....259